

## Aragonés ribagorzano: lesico emplegau en a obra de Pablo Recio

Fernando ROMANOS HERNANDO  
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

Pablo Recio, d'Estadilla (Baxa Ribagorza), ye sin duda un d'os millors escritores en aragonés, per no dizir que ye el millor. O suyo aragonés ye rebutián de lesico, de matices, d'esprisions, y sobreze bitalidá en o tocán a os contenius y temas que trata, se fa ameno leyer-lo, no pas sólo per l'aragonés qu'emplega sino tamién per as cosas que cuenta, que de cabo cuan te fan redir, y belatras pensar y reflesionar.

Yera una pena que ixa parrafiquera de lesico, tan bien emplegau y tan preziso, no estase tarabidau en forma de vocabulario, ta poder emplegar-lo, y ta que fese onra, ta fer comparanzas y ta foter-lo en alburins lexicograficos más amplos como *O Tesoro*.

La malotia que se rastea dende fa tiempo en l'aragonés ye no saber emplegar muitas palabras per no saber o suyo contesto, y per ixo he dezidiu, encá que aiga tenui que fochar más, meter en cada entrada todas as frases y contestos que podeban aportar algo a la bastida de o parlache an que ye emplegada.

De contino se fa una replega de tot o lesico aragonés emplegau en o libro *Horas sueltas* (obras completas de Pablo Recio) [Uesca, Pucofara, 1990, 424 pax.]. Solamén se replegan as palabras distintas d'o castellano y, bella bez, si son coincidens pero aportan bel matiz u bella aclaración importán sobre o ran de luenga. Cuasi todas as palabras tienen o exemplo d'an que las he quitadas; solo cuan o exemplo no aportaba cosa, lo he dixau en blanco.

Salen arredol de 1300 palabras con bellas carauteristicas muito breus, porque si bueno ye leyer o vocabulario, millor ye leyer o libro antero, ta conoxer a fondura y riqueza d'esta bariedá d'aragonés –l'aragonés ribagorzano– y tamién a unidá lesica que tiene con atras bariedaz. Cuanto más fundo ye o lesico, cuanto más diacronico, más común ye.

A koiné que tanto buscamos ya ye feita dende fa muito tiempo en o tozuelo d'as chens güeitantenas que encara no han escrabutau con o pasar d'es años.

Muitas palabras que goson fer apuro d'emplegar-las en aragonés, por entrefilar-se uno que son localismos u adautazions actuals, astí aparixen: *ideya*, *esfender*, *mayerstro*, *deseyar*. L'afondamiento en o lesico, mos puede aduyar a confirmar empregos que semos fendo en aragonés común, orientar endrezeras ta atras, y correchir o que s'aiga esbarrau per no tener referens d'a fabla biba y que encara ye tiempo d'apatrusquiar o que s'aiga feito parello y esmangordau.

A riqueza ye inmensa, y si ese dixau l'autor más triballo en prosa, bien puestar que ese quedau un tesoro incalculable ta la lesicografía aragonesa. Por agora mos queda, aproveitar o que tenemos, sacar-ne treslau, con os exemplos d'emplego, y disfrutar, tanto d'o literario como d'o lesico d'estos testos en aragonés baxorribagorzano.

I abrá cualcuns que les gosará parixer que l'adautación grafica no ye un buen apaño. Pero lo he feito y boi a esplicar perquè lo he feito. Ye ta yo la fabla, o parlache d'as presonas, un referén sozial y bibo más que no atras cosas. Ye un istrumento, una ferramienta ta que faya onra, no pas un traste de museu. Per ixo he quiesto adautar os testos, que no teneban consistenzia ortografica, a la grafía aragonesa, en primerías ta fazilitar a leutura, en segundas ta azercar l'aragonés ribagorzano a o modelo che-neral d'aragonés respetando a prenunzia local, y en terzer lugar ta que os materials tiengan una codificación que permita emplegar-los en lesicografía aragonesa con mayor fazilidadá.

En ixo sentiú, cosa no he feito que no seiga respetar a tot detalle o que Pablo Rezio emplegaba y eba escrito, y sólo que a grafía y a trascrizión de sonius mudos y guions que fazilitaban a leutura y a coderenzia de o testo, ye o que he feito ta que seiga de millor leyer y consultar o triballo. Os criterios que se han seguiu son:

-Dar entrada sólo que a las palabras que l'autor emplegaba en o testo, sin deduzir ni entrefilar brenca.

-Dar entrada, mesmo a palabras que no s'ha puesto trobar o suyo sinificau en mica dizionario d'aragonés, ni tampoco en o fichero particular mío, ficando a frase de contesto, ta que puedan feugar como rechistros en o *Tesoro* y puedan fer onra en a lematización.

-Adautar o testo a las normas graficas de o I Congreso ta ra normalización de l'aragonés.

-Colocar os guions cuan calese ta fazilitar a leutura.

-Retornar a *-r* mudas de berbos en infinitibo, achetibos y sustantibos, que ye un rasgo de prenunzia (asinas *puyá*, *baixá*, *flló*... se trasciben con *-r*: *puyar*, *baixar*, *fllor*).

-As erres d'es plurals tamién s'han retornau ta dar coderenzia a o testo.

-O soniu d'a *x* s'ha manteniú con *x* u *ix* seguntes se quere se reflexar a prenunzia local, tal como dizen as normas graficas de l'aragonés.

-Bels casos d'esas mudas, más que más en combinazions de pronombres tamién s'han retornau, u a o menos s'han trascrito de contino, ta que se beiga d'án biene ixa forma, que escrita toda achuntada no dize brenca, por exemplo: *no tonfiez*, *monín*, *toniz*, *mon baixán*... escritos asinas gosán parixer cosas rarizas, pero en reyalidá son apocoque d'as formas normals aragonesas, y cal escribir-las: *no tos ne fiez -to(s)n fiez-*, *mos n'im -mo(s) n'in-*, *tos n'iz -to(s) n'iz-*, *mos ne baixán -mo(s)'n baixán*.

## A

**A.** prep. 1. A. 2. A, hacia. (coexiste con *ta*, *enta*, *cara*).

**A boleo.** expr. A suerte, dejando algo a la casualidad.

**A caramull.** expr. A rebosar. (ex.: *las pochás a caramull de billetes*).

- A encullecas.** expr. Sobre los hombros, con una pierna en cada hombro.
- A l'otro'l día.** expr. Al día siguiente. (ex.: *el caso que a l'otro'l día ba llebantar-se a las seis y ba acudir a la fayena*). (la existencia de la *l* unida a *otro* es un fenómeno que se dá en otras muchas comarcas de forma clara y persistente, sin que aparentemente haya una razón que lo explique, pero es un hecho vivo y documentado).
- A seguido.** expr. A continuación. (ex.: *y a seguido pasaba Ziprián a acordar-se de la patacada más gorda*).
- A tot meter.** expr. A toda marcha, a toda potencia, a toda velocidad. (ex.: *a tot meter y sin miedo per la fecha*).
- A cuenta de.** expr. A cambio de. (ex.: *asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*).
- A truca de.** expr. A cambio de. (ex.: *pos naballas allí un garcho en cristiano pregona-ba, a truca de pllata y oro ya casi no le'n quedaban; asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*).
- Abadejo.** s. m. Bacalao.
- Abaixar-se.** v. Caerse, bajarse. (ex.: *ya el día s'abaixa, ya s'abaixa el día*).
- Abaixo.** adv. Abajo. (ex.: *peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abajo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos; ¿quí puede saber-lo aquí abaixo?; que aquí abaixo, que me quedo*).
- Abán.** adv. Antes. (emplegau dezaga de sustantivos temporals; años abán, cuan eban ya tornau del soldau, ban ir abrín-se paso en la vida).
- Abentar.** v. Lanzar, arrojar. (ex.: *de los que abrez abentau*).
- Aber.** v. Haber. (siempre como ausiliar de toz os verbos; *farto ya d'embeñas y chana-das de Donisio ba trobar que la pazenzia se l'eba rematau*). (presente: *he, has, ha, hen, ez, han*, imperfecto, *eba, ebas, eba, eban, ebaz, eba*, presén such. *eiga, eigas, eiga, eigán, eigaz, eigan*, imperfecto such. *ese, eses, ese, esen, esez, esen*). (formas impersonals: *n'i hai, n'i eba, ba n'i aber, n'eiga, n'i ese, n'i abrá, n'i abría*).
- Abllar.** v. Hablar. (ex.: *de resultas del trato con tantos güespedes de tantas tierras de más allá de Guara, s'eba soltau a abllar en castellano*). (es un castellanismo).
- Abogau.** s. m. Abogado. (ex.: *d'abogaus no'n prezisaban, ni de zebils, ni de cárzels*).
- Abriu.** part. Abierto. (ex.: *no s'olbidaba Ziprián de que la Ulojia ba rezibir-lo con pllosos d'alegría y ben abrius los brazos*). (es un castellanismo; coexiste con *obierto* y *obriu*).
- Acazar. 1.** v. Cojer, atrapar, alcanzar. (ex.: *no pensaré en acazar-tos*). **2.** v. Perseguir. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, después d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*). **3.-** s. m. Juego infantil.
- Achuntar.** v. Reunir, juntar, agrupar, unir. (ex.: *aquella bez, que se l'estaban achuntán dos tronadas enzima, una zentella per poco lo mata; toz se l'achuntaban con ganas*).
- Acomodar.** v. Casar. (ex.: *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo berano*).

- Acomodau.** adj. Casado. (ex.: *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo berano*).
- Acomparar.** v. Comparar (ex.: *y en la suya basemia acomparaba casa Falzes con casa Montes*).
- Acomparau.** adj. Comparado. (ex.: *un tarrocudo acomparau con él*).
- Aconformar-se.** v. Contentarse, conformarse, consolarse.
- Aconformar.** v. Contentar, conformar, consolar. (ex.: *Casilda, pobre misache, benga mirar d'aconformar-lo*).
- Aconsellar.** v. Aconsejar. (ex.: *m'aconsellaban, asegurán-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas*).
- Acoplador.** s. m. Cinturón. (ex.: *¿cómo les cairía a los chobenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*).
- Acordar-se-ne.** v. Acordarse. (gosa lebar implizito l'emplego d'o complemento en/ne, acordar-se (de ello) encara que no s'aiga nombrau o complemento dreito, igual como gosa pasar con otros verbos como redir-se-ne, fiar-se-ne, guardar-ne...). (no diptonga) (ex.: *y per tierra los tres llibros, sólo alabez se'n acordan que mamá les tiene dicho que no se les feiga tarde; ben que se'n acordaba*).
- Adoba.** s. f. Adobe. (ex.: *un ricacho nuebo casa nueba se ba fer con más d'onze mil adobas masadas con moscatel*).
- Adormir-se.** v. Dormirse. (ex.: *¡qué sermón, pocos s'adormiban!; ya s'aduermen las fefez*).
- Aduya.** s. f. Ayuda. (ex.: *pa dar-tos aduya, u si no, consuelo*).
- Aduyanta.** s. f. Ayudante, auxiliar femenina. (ex.: *Rafeleta que acababa'l año d'aduyanta*).
- Aduyante.** s. m. Ayudante. (ex.: *aduyante qu'eba de las obras de la bariante de la carretera qu'eban encomenzau feba bel par de meses*).
- Aduyar.** v. Ayudar. (ex.: *aduyaban a regar; a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas; padrinos muy gordos mucho les ban aduyar; tamén aduya prou el fillo, onque aduya mucho menos*). (bellas bezes s'emplega o castellanismo ayudar).
- Afaitar.** v. Afeitarse.
- Afaitau.** adj. Afeitado. (ex.: *y a mirar de ir afaitaus pa agradar a aquellas mozetas*).
- Afogar.** v. Ahogar.
- Afondar.** v. Ahondar, profundizar. (ex.: *que ban afondar más el pozo no abén trobau ni cal ni ches*).
- Afozinau.** adj. Sucio.
- Aguazil.** s. f. Alguacil. (ex.: *y aguazil a lo comppleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba benzellos*).
- Aguila.** s. f. Aguila. (ex.: *bella aguila de colors*).
- Agulla.** s. f. Aguja. (ex.: *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello; recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos*).
- Agundante.** adv. Abundante, mucho. (ex.: *agundante lleña*).

- Aigua.** s. f. Agua. (ex.: *si ez de, al fin, mandar-mos aigua, no tos retrasez; trenta can- tres d'aigua en dos tenallas u tres; asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners; rebisán-le la garchofa perque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; y tendrían l'aigua fresca y d'ixufre res de res*).
- Aiguader.** s. m. Picatroncos, tipo de pájaro.
- Aire.** s. m. Viento. (ex.: *ya prou mediada la tarde trai romero y tremonzillo en l'aire de la sierra que baixa sin rebolbinos*).
- Airera.** s. f. Ventolera. (ex.: *brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá*).
- Al.** Contracción de la prep. *a* y el art. *el*. **1.** A **el**. **2.** En **el**. (ex.: *toz los días al Portal cuan saliban de la'escuela ie llegaban poco u mucho con la retalla y las carpetas*).
- Alabez.** adv. Entonces, en ese tiempo. (ex.: *costumbre que alabez ya s'eba perdiu; ba descolgar el biejo gancho y desde alabez lo llebo; y siempre desde alabez las güe- gas al collumbrar así los de Fonz s'escllaman amargos encara más...; perque puede foradar-se la capa de jno se qué! y alabez perder-se l'aigua; y per tierra los tres llibros, sólo alabez se'n acordan que mamá les tiene dicho que no se les feiga tarde; no e que después no ese iu apañán-se con el cocho y asta con el furón, pero cazar a gusto, ya no ba poder fer-lo más desde alabez; no he cambiau desde ala- bez*).
- Aladiar-se.** v. Ladearse, apartarse hacia un lado, esquivar. (ex.: *no ba tenir tiempo más que d'aladiar-se un paso pa salbar-se de la cazada*).
- Aladro.** s. m. Arado. (ex.: *ba cayer de lo menos cuatro metros enzima'l aladro que ban tenir que llebar-lo al ferrero*).
- Alabez.** s. m. pl. Cimientos.
- Alba. Rayar l'alba.** v. Amanecer. (ex.: *este maitino al rayar l'alba de millor tiempo*).
- Albaca.** s. f. Albahaca. (ex.: *y l'albaca en las orellas*).
- Albéitar.** s. m. Veterinario.
- Alberje.** s. m. Albaricoque. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflai- nas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).
- Alberjena.** s. f. Berenjena.
- Albertir.** v. Advetir.
- Alcordanza.** s. f. Recuerdo.
- Alcordar.** v. Acordarse. (gosa lebar implizito o empleo de *en/ne*, encara que no s'ai- ga nombrau debán o complemento dreito; *m'alcordo que de la mano de papa ba entrar a beyer-lo*).
- Alcurrenzia.** s. f. Ocurrencia. (ex.: *asta l'alcurrenzia que ba tener la padrina que le ban dar la preferenzia d'escullir el nombre*).
- Alcurrir.** v. Ocurrir. (ex.: *no se le ba alcurrir otra cosa que aparentar un badallo tre- mendo*).
- Alentar.** v. Respirar.
- Alfalz.** s. m. Alfalfa. (ex.: *aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar pani- zo y fabas*).

- Alforcha.** s. f. Alforja. (ex.: *cuan se'n torna entrepuza mucho y arrastra l'alforcha*)
- Alguno.** pron. Alguno. (ex.: *si que ba aber-ne algunos...*)
- Aljetibo.** s. m. Adjetivo.
- Allalto.** adv. Allí arriba. (ex.: *trobaba ben él que ya ninguno se'n ise "enta allalto" del colico miserere*).
- Allegar.** v. Llegar. (ex.: *carbazas, pepinos, trunfas, no allegaban ni a nazer*).
- Allejar.** v. Alejar.
- Allisar.** v. Alisar.
- Almario.** s. m. Armario.
- Almedrera.** s. f. Almendro.
- Almirador.** s. m. Admirador.
- Alpargateta.** s. f. Juego infantil.
- Alparzear.** v. Chismorrear. (ex.: *no se furtaban las cosas ni alparzeaban las bezinas*).
- Alto.** adv. Arriba. (ex.: *peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo-malmetius pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*).
- Aluda.** s. f. Hormigas con alas. Ye cast. (*Buscaban cados d'aludas*, p. 36).
- Alzar.** v. Guardar. (ex.: *cuan se moriba l'agüelo de posar-le al lau el gancho y alzar-lo acabau l'entierro; un pañuelo també alzau que le dín el de los muertos porque nomás se lo posan las mullers pa los entierros; s'alzan pañuelo y gancho asta'l día que de nuebo tornan a nesezitar-se*).
- Alzau.** adj. Guardado. (ex.: *un pañuelo també alzau que le dín el de los muertos porque nomás se lo posan las mullers pa los entierros; recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*).
- Amagar.** v. Esconder, ocultar.
- Amagatons. D'amagatons.** adv. A escondidas, subrepticamente. (ex.: *onque d'amagatons de su pare*).
- Amagau.** adj. Escondido, oculto. (ex.: *amagada en las cortinas ba escuchar-se sin querer*).
- Amanezer.** v. 1. Amanecer. 2. Aparecer. (ex.: *fa amanecer un llobo amigo*).
- Amás amás.** expr. Encima de todo, además de eso. (ex.: *porque amás amás en Tamarite no se daban prezisamente guaire prisa en enllestir-lo*).
- Amás.** adv. Además. (ex.: *ban asistir-ie, amás de las familias de los nobios, una doze-na d'amigos*),
- Amollar.** v. Ceder, apoquinarse, ablandarse, rehuir. (ex.: *medias riñas y malas caras que siempre acababan amollán Zequiel y borbonián Dionisio*).
- Amortezar.** v. Bajar de intensidad, reducir la potencia. (ex.: *gritos que el cabo ba amortezar enseñán-le a Donisio la llave la Cárzel*).
- Amprar.** v. Tomar prestado. (ex.: *Zequiel eba un güen misache, uno de los millors bezinos del llugar con el cual, menos que pa poder-le amprar mucho, se podeba contar pa tot*).
- Angunia.** s. f. Angustia. (ex.: *bel poquet como d'angunia si que ba estar-les cojén*).
- Antesdayer.** adv. Anteayer. (ex.: *yo'l ba pensar antesdayer*).

- Añada.** s. f. Año. (ex.: *en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llobén pa'l gasto*). (lo más emplegau ye año).
- Añudar.** v. Anudar.
- Añudau.** adj. Anudado.
- Apañar-se.** v. Arreglárselas, solucionar eficientemente uno sus problemas. (ex.: *no e que dispués no ese iu apañán-se con el cocho y asta con el furón, pero cazar a gusto, ya no ba poder fer-lo más desde alabez*).
- Apañar.** v. Arreglar. (ex.: *quizás con el tiempo l'apañarén aquí tot*).
- Aparar cuenta.** v. Fijarse, darse cuenta. (ex.: *corrén, gritán, reín y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras; y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas...*)
- Aparellar.** v. Aparejar. (ex.: *aparellán el burro con uno de los de Colás*).
- Aparenzias.** s. f. pl. Apariencias.
- Apencar.** v. Apechugar, afrontar una situación. (ex.: *ban casar-se y ban apencar los dos como tentaus*).
- Apllenar.** v. Llenar. (ex.: *no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo*).
- Aportellar.** v. Encontrar algo perdido, volver a llevar al sitio de procedencia. (ex.: *la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirar to la redolada; la zentella ba deber redetir-la*).
- Aquel, aquella, aquels, aquellas.** adj. Aquel, aquella, aquellos, aquellas. (ex.: *cllaro que d'aquels de yerba que mos mediban las oras*).
- Aquel.** pron. (ex.: *oi en día ya no'n campan d'aquels*).
- Arbañil.** s. m. Albañil.
- Arbolera.** s. f. Arboleda. (ex.: *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resiñol cuan ya la tarde cayeba*).
- Argullo.** s. m. Orgullo. (ex.: *si más que la carbaza, no estaría escozén-le la redota del suyo argullo*).
- Arramblar.** v. Acaparar, coger con agresividad y desorden. (ex.: *con que drecho eba arramblau d'aquella manera con las carbazas*).
- Arrepllegar-se.** v. Guardarse, recogerse. (ex.: *arrepllega-te la coda pos a bezes se te bei*).
- Asabelo.** adj. Mucho. (bellas bezes emplega a preposición *de*, pero no pas siempre, más bien poco; *que alabez me llena d'asabela dicha; que mos asperaban asabelos cuentos; qu'en teniba asabelas d'influenzias*).
- Ascape.** adv. Enseguida, rápidamente. (ex.: *pos no siñors, no remata, ascape se ba beyer; no t'enrabies cuernicurto qu'ascape te la faré, pero en tanto te la foi tu podrías ir beyén que le pasa a la caldera*).
- Asinas.** adv. Así, de esta forma. (ex.: *a bellas tres baras u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la bentana y la puerta'l güerto ie tenín colgau el biejo candil; si seguiz asinas si no cambiaz luego mal se tos espera; asinas e el yayo; asinas desde un trucazo a una tenalleta miel*).

**Asperar.** v. Esperar. (ex.: *como eba d'asperar-se Dioniso ba tornar a las chanadas contra Zequiel y asta más a conzenzia i ba tornar; que mos asperaban asabelos cuentos; tornán enta'l molino que mos aspera mamá*).

**Astí.** adv. Ahí.

**Astral.** s. f. Hacha.

**Astralada.** s. f. Golpe dado con un hacha.

**Astraleta.** s. f. Hacha pequeña para uso de una mano.

**Atacar-se.** v. Abrocharse el pantalón. (ex.: *ni atacar-se ba poder... ba salir como un codete*).

**Atisbar.** v. Divisar. (ex.: *que feba escazilar prou al que no se las sabeba y que atisbaban nusatros de llejos*).

**Atorrullar.** v. Confundir, turbar, atorrullar, enloquecer. (ex.: *d'Estadilla toz en contra la ban casi atorrullar*).

**Atorrullau.** adj. Turbado, confundido, enloquecido.

**Atorzonar-se.** v. Sufrir un cólico.

**Atorzonau.** adj. Quien padece un cólico.

**Atrás. D'atrás.** expr. Antaño, antiguamente. (ex.: *se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor, seguntes el ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*).

**Atribir-se.** v. Atreverse.

**Atribiu.** adj. Atrevido.

**Aturar.** v. Parar, detener a alguien que huye. (ex.: *no tos ne -to'n- fiez las mozetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature*).

**Au.** Expr. No gosa tener traduzión; s'emplega ta rematar algo, ta despedir-se, con un sinificau apaixiu a prou. (ex.: *güeno, jau! sin contar asta trenta*).

**Azierro.** s. m. Caballón, montículo alargado entre cada surco de un campo de cultivo. (ex.: *un grillo en l'azierro*).

## B

**Badallo.** s. m. Bostezo. (ex.: *no se le ba alcurrir otra cosa que aparentar un badallo tremendo*).

**Badil.** s. m. Recogedor metálico.

**Baixar-se-ne.** v. Bajarse. (cuan ye pronominal siempre se conchuga con o complemento *en/ne*: *cada noche mos'n baixaban a la fresca*).

**Baixar.** v. Bajar. (ex.: *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, jy encara debestar drecho!; pos ba faltán ya no guaire pa que baixán bel repecho feigán rabosa yo, carro y este jaco d'aqui dentro; si el río mos gastaba la sospresa de baixar turbio y creziu y nadar-ie no podeban; a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixarén en casa que mos pilla de camino; ya prou mediada la tarde trai romero y tremonzillo en l'aire de la sierra que baixa sin rebolbinos; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá*).

- Baixo.** adj. (ex.: *en un llugar prou talcual de la Ribagorza Baixa*). **Per lo baixo.** En voz baja. (ex.: *per lo baixo le daba las grazias a San Antonio de qu'ese apañau a Cruzeta con Lorenzo*).
- Balbastrino.** antrop. Barbastrense. (ex.: *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).
- Balbastro.** top. Barbastro.
- Baldiada.** s. f. Volteo.
- Baldiar.** v. Voltrear.
- Bandau.** s. m. Llanta de una rueda.
- Baraixa.** s. f. Baraja. (ex.: *con baras mos feban ganchos y con chuncos baraixetas*).
- Barballa.** s. f. Tipo de hierba comestible. (ex.: *muchas bezes per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban*).
- Barbára.** antrop. Bárbara.
- Bardiza.** s. f. Tapia. (ex.: *le puyaba de la bardiza la lleña delgada pa'l fogaril*).
- Bardo.** s. m. Barro.
- Barquet.** s. m. Barquito, barco de juguete. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).
- Barranquet.** s. m. Arroyo, río pequeño. (ex.: *más que un barranquet u poco más*).
- Barranquizo.** s. m. Despeñadero, paraje apartado. (ex.: *per bel barranquizo me rada los güesos*).
- Barrudo.** adj. Oportunista. (ex.: *más d'un barrudo se'n aprobechaba ben*).
- Baruca.** s. f. Desorden, bullanga, alboroto. (ex.: *recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos; recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*).
- Barucoso.** adj. Agitado, bullicioso, alborotado. (ex.: *a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso*).
- Barza.** s. f. Zarza.
- Basa.** s. f. Laguna, charca, estanque. (ex.: *patinaban en la basa proban-le al chelo la fuerza*).
- Basemia.** s. f. Obsesión, preocupación. (ex.: *ban enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de bista se ban perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; son totons, fllors del infierno, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada; y en la suya basemia acomparaba casa Falzes con casa Montes*).
- Baste.** s. f. Albarda. (ex.: *el burro con los bastes nuebos y con to la carga*).
- Bel poco.** Un poco. (ex.: *no'n ese fei ni caso y apurada la copa asta m'ese endorsmisquiau bel poco*).
- Bel poquet.** Un poquito. (ex.: *pa qu'en el zielo tenise bel poquet de puesto*).
- Bel, bella, bellos, bellas.** (adj) 1. Algún, alguna, algunos, algunas. (ex.: *y hasta bella joya; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixe-*

*rías que nomás els se sabeban; ex.: en bel rincón abrigau mos feban güena foguera y mos asaban billotas; que quizás bel conde en bel tiempo biejo; a las mulas daban reumas y a bella biuda bel susto; a bezes bel flojo acababa fen-se caca; bella bez furtaba bella garchofa).* **2.** Un, una (con matiz indeterminau) (ex.: *bel par de nuevos, bel par de pitos tiraban a la greñeta, bellos ochenta años; a bellas tres baras u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la bentana y la puerta'l güerto i e tenín colgau el biejo candil; ¿cómo les cairía a los chobenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*).

**Belar.** v. Balar. (ex.: *le'n piden belán las güellas*).

**Belotro.** pron. Algún otro. (ex.: *bel par d'años y bel otro de zentímetros más ella que éll*).

**Bembrillo.** s. m. Membrillo.

**Benas.** s. f. pl. Raíces. (ex.: *rebisán-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*).

**Bente.** num. Veinte. (ex.: *no creigo que de bente oras, una que le'n furte me feiga lladrona; cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bous en medio mes*).

**Benzello.** s. m. Vencejo. (ex.: *y aguazil a lo complleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba benzellos*).

**Berano.** s. m. Verano. (ex.: *pa acomodar-los bien acomodaus, obrarían en casa Montes aquel mismo berano*).

**Bereno.** s. m. Veneno.

**Berregular.** adv. Seguramente, con probabilidad, con frecuencia. (ex.: *d'aquel siñó Benanzio que a bezes mos nombra berregular*).

**Beyer.** v. Ver. (ex.: *beyen un niedo en un pino s'apreta algo más la faixa; m'alcordo que de la mano de papa ba entrar a beyer-lo; per beyer la ramosa que pocas bezes beyeban; que mos i beyese el yayo; t'he esplicau toda la bida ta como yo la beyeba; no t'enrabies cuernicurto qu'ascape te la faré, pero en tanto te la foi tu podrías ir beyén que le pasa a la caldera; que ninguna maitinada sobre las zinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendezir-lo al temer qu'el regustet con pallereta de bruijas no tenise que beyer; a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso; estaba Zequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan ba beyer benir cara a él a Dionisio*).

**Beyiu.** part. Bisto. (poco emplegau, o normal ye o partizipio fuerte bisto) (ex.: *y no hen beyiu ni una gota, llober-mos desde alabez*).

**Bez. De bez.** expr. A la vez, simultáneamente. (ex.: *los mismos peus no podeban llabar-se los dos de bez; uno a uno u toz de bez*).

**Bezicleta.** s. f. Bicicleta.

**Bezinal.** s. m. Trabajo comunitario o colectivo. (ex.: *ni bezinal ba caler*).

**Biejas. Contar las biejas.** expr. Costumbre satírica y cruel consistente en agarrar a un joven por su pene y obligarle a enumerar las viejas de la localidad a base de tirones. (ex.: *a no ser que a un chobenastro le fesen contar las biejas*).

**Biejo.** adj. Viejo.

**Bigós.** s. m. Laya, tipo de azada con dos puntas. (ex.: *que llebaba el bigós a lluziar*).

**Billota.** s. f. Bellota. (ex.: *ex.: en bel rincón abrigau mos feban güena foguera y mos asaban billotas*).

**Bimbre.** s. m. Mimbre.

**Bimbrera.** s. f. Mimbrera. (ex.: *ban sembrar-las en trapez, uno al lau de l'otro, separaus no más per tres u cuatro bimbreras y algunos matizos que feban la separación de las dos güertas; cruzán unas y otras per entre matizos y bimbreras*).

**Birjeneta.** s. f. Virgencita. (ex.: *la birgeneta'l remedio en la capilleta suya*).

**Bisto.** part. Visto. (ex.: *dizen que seis n'eban bisto y las seis ben escllateras; pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el llobo en Franzia u con chordos San Callistro*).

**Bixiga.** s. f. Vejiga.

**Bllando.** adj. Blando.

**Bllás.** antrop. Blas.

**Bllasón.** antrop. Blasito, forma familiar de Blas y también diminutivo.

**Bodillo.** s. m. Intestino delgado.

**Boira.** s. f. Nube. (ex.: *brenca airera y tres boiras aquí y cuatro allá*).

**Boleo.** s. m. Golpe en el aire.

**Boltizar.** v. Bautizar. (ex.: *ba ofiziar mosén Graziano que ya los eba boltizau a los dos*).

**Boltizo.** s. m. Bautizo. (ex.: *un brutacho ba cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alabez en zeremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendezir-los a los seis; tenén que recular asta'l mismo día'l boltizo*).

**Bombolón.** s. m. 1. Abejorro. 2. Juego infantil.

**Borboniar.** v. Murmurar entre dientes, protestar en voz baja. (ex.: *medias riñas y malas caras que siempre acababan amollán Zequiel y borbonián Dionisio*).

**Borlla.** s. f. Borla.

**Botico.** s. m. Pellejo, odre para vino, aceite u otros usos. (ex.: *la tripa igual que un botico*).

**Bou.** s. m. Buey, toro. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).

**Bozar-se.** v. Taparse, obstruirse. (ex.: *si qu'estaba chanzoso porque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet porque en cuanto se bozaba no puyaba l'aigua ben*).

**Bozar.** v. Obstruir. (ex.: *rebisán-le la garchofa porque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*).

**Bozudo.** Embotada d'a chen de Fonz. (ex.: *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).

**Branquil.** s. m. Banco de piedra. (ex.: *en los branquils de la Cruz*).

**Brenca.** adj. pron. 1. Nada. (ex.: *brenca mal me iría; que son brenca curtos, que son brenca estrechos*). (ex.: *que brenca falta les feban julepes, lligas u bancas; no*

*sabeba una lletra ni les feba brenca falta*). **2.** Nada. (ex.: *no m'enrabbio brenca; que miedo no'n teniz brenca; alabez ya estaba fen más caso de la greñeta y otras grazias y sin dar-se guaire cuenta u sin dar-se-ne brenca ba dixar pasar de llargo aquel ¿si u no?*). (ex.: *que dan poca palla y brenca zenteno*). (ex.: *brenca aire-ra y tres boiras aquí y cuatro allá*).

**Brincar.** v. Saltar. (ex.: *más de cuatro d'ixes y d'ixas que brincan la güega, que cuan se dixan cayer pe'l llugar dispués de faltar-ie, res, ni bel par de años, ya mos llegan con su castellano rezién estrenau*).

**Brispa.** s. f. Víspera. (ex.: *ban marchar la brispa*).

**Bruixa.** s. f. Bruja. (ex.: *n' i abeba bruixas entonzes y daban no poca guerra brincán per recatillos tornadas en gatos negros; que ninguna maitinada sobre las zinco u las seis dixaba d'acudir al pozo a bendezir-lo al temer qu'el regustet con palle-reta de bruixas no tenise que beyer; fillos de bruixa rebieja*).

**Bruixería.** s. f. Brujería. (ex.: *nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban*).

**Bruixo.** s. m. Brujo.

**Brutacho.** s. m. Animal, grosero. (ex.: *un brutacho ba cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alabez en zeremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendezir-los a los seis*).

**Brutada.** s. f. Gamberrada, animalada. (ex.: *que brutadas ya no'n fen*).

**Buco.** s. m. Cabrón. (ex.: *no tos ne -to'n- fiez las mozetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature*).

**Bufar.** v. Soplar. (ex.: *in asta el zeminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo*).

**Buixo.** s. m. Boj. (ex.: *y cuatro faixo de buixos el entablau que ban fer...*)

**Bullir.** v. Hervir. (ex.: *la calderada zaguera está acabán de bullir*). **Bullir la sangre.** expr. (ex.: *la sangre le bulliba*).

**Bulliu.** adj. Hervido. (ex.: *tot el bino de Lorenzo tan bulliu y rebulliu en el mirador de casa, l'estaba salín a gorgollos casi*).

**Bulquetada.** s. f. Carga de un volquete o basculante. (ex.: *pa carrear en un solo biaje más de trenta bulquetadas de ches*).

**Bulquete.** s. m. Carga basculante, volquete. (ex.: *que no quedase ni un bulquete ni una mula ni pa un remedio*).

**Burlla.** s. f. Burla. (ex.: *que pa fer-se-ne la burlla se l'ha de saber más llarga; mai las carbazeras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos bezinos*).

**Buro.** s. m. Arcilla. (ex.: *ban enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la gar-chofa y la bomba de bista se ban perder tragadas per aquel pozo, basemia ya de las chens; con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas*).

**Burrichón.** s. m. Burro, asno.

**Burrico falso.** s. m. Juego infantil.

**Busatros.** pron. Vosotros. (ex.: *pobres de busatros si trayen los tiempos mucho más pil-doras que críos zereños*).

C

**Caballez.** s. m. pl. Caballitos.

**Cacagüete.** s. m. Cacahuete.

**Cacazos.** Juego infantil.

**Cachola.** s. f. Recipiente, olla de barro. (ex.: *con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas*).

**Cado.** s. m. Madriguera.

**Cagafierro.** s. m. Escoria de la fragua.

**Cagallón.** s. m. (ex.: *també se fumaba bel fumarro de cagallón seco y papel d'estraza*).

**Caganiedos.** s. m. (ex.: *que prou que lo esperan los dos caganiedos*).

**Caguera.** s. f. Diarrea.

**Caixeta.** s. f. Cajita. (ex.: *caixeta de mistos*).

**Caixigo.** s. m. Roble.

**Caixón.** s. m. Cajón.

**Calamacos.** s. m. Trozos irregulares y mal hechos. Mote comarcal de los habitantes de Olvena. (ex.: *ganás de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).

**Calderada.** s. f. Comida abundante hecha en un caldero o puchero grande. (ex.: *la calderada zaguera está acabán de bullir*).

**Caler.** v. Ser preciso, hacer falta. (ex.: *ni bezinal ba caler; un alcalde como cal; no le caleba sufrir-la*)

**Callistro.** antrop. Calixto. (ex.: *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el llobo en Franzia u con chordos San Callistro*).

**Callizo.** s. m. Callejón. (ex.: *m'aconsellaban, asegurán-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas; no tan drecho, perque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, ba toma pe'l callizo d'atrás*).

**Calor.** s. f. Calor. (ex.: *con la calor la craba s'eba encomenzau a inchar-se*).

**Calziar.** v. Cocear.

**Calzón.** s. m. Pantalón corto del antiguo traje tradicional.

**Campanal.** s. m. Campanario.

**Campar.** v. Andar suelto. (ex.: *oi en día ya no'n campan d'aquels*).

**Canalera.** s. f. Canal del tejado. (ex.: *mai l'ese feito, perqu'en el inte un gurrión de canalera s'estaba escargán*).

**Candeleta.** s. f. Voltereta. (ex.: *iban a fer trincacuellos, redolar y dar candeletas al palluz de Mariños*).

**Candir-se.** v. Secarse, consumirse lentamente, morir lentamente. (ex.: *ya toz s'iban candín, ya s'iban retorzén, ya s'iban toz secán, unos ora, otros dispués*).

**Canso.** s. m. Agujero de la aguja. (ex.: *pe'l canso l'agulla no i pasa el camello*).

**Cantre.** s. m. Cántaro. (ex.: *se ba casar en un llugar per allá per tierra Jaca y allí ba posar una botiga de tot ixo de cantres, sillons y cazuelas; trenta cantres d'aigua en dos tenalla u tres*).

**Canturriar.** v. Tararear.

**Cañuto.** (ex.: *a la Ganza ban acudir-ie aquel día algunas y algunos cañutos, mozos y mozas, quizás confían, la mozas, que San Antonio queresse bel día, apañar-las con bel mozo de Calasanz*).

**Capa. Cortar capa.** expr. Acortar, atajar. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillaus, después d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*):

**Capar.** v. Castrar. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llan-gostos a los miedosez que beniban pa'l berano*).

**Cara.** prep. Hacia. (ex.: *y cara a la mula a espientas lo lleba; ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera; estaba Zequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan ba beyer benir cara a él a Dionisio*).

**Cara. Fer cara.** expr. Poner cara, poner el semblante de una forma. (ex.: *¿no me beis la cara?, si, yo diría que la fas prou mala, - pos ¿cómo he de fer-la?*).

**Caragol.** s. m. Caracol. (ex.: *pa trobar pe'l güerto güenos caragols cuan quiere pllober-mos*).

**Caragolet.** s. m. Fósil. (ex.: *a trobar olletas y caragoletz de piedra*).

**Caramullo. A caramull.** expr. A rebosar. (ex.: *las pochás a caramull de billetes*).

**Carbaza.** s. f. Calabaza. (ex.: *carbazas, pepinos, trunfras, no allegaban ni a nazer; no ba se ixé l'encomenzo del pleito las carbazas; si más que la carbaza, no estaría escozen-le la redota del suyo argullo*).

**Carbazera.** s. f. Planta de la calabaza. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'al-berje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau; mai las carbazeras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burllas entre malos bezinos*).

**Cardelina.** s. f. Jilguero.

**Carpetas.** s. f. Juego infantil.

**Carrasca.** s. f. Encina.

**Carrasqueño.** adj. Fuerte, robusto.

**Carrear.** v. Transportar, llevar. (ex.: *aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas; lo que s'eba ganau no podrían carrear-lo siete burros ben cargaus; pa carrear en un solo biaje más de trenta bulquetadas de ches*).

**Carrucha.** s. f. Polea.

**Casera.** s. f. Sirvienta, acompañante, ama de gobierno sobre todo de los curas rurales. (ex.: *cuan están morin-se, iba din-le a la casera qu'el, rai, que se'n iba al zielo*).

**Casichona.** s. f. Caseta, casa rústica y sencilla.

**Casolidá.** s. f. Casualidad. (ex.: *per casolidá una silla encara llibre*).

**Cayer.** v. Caer. (ex.: *y puyán a los nugueros y chugán en l'arbolera y escuchán el resi-ñol cuan ya la tarde cayeba*).

**Cazada.** s. f. Golpe propinado con un objeto contundente. (ex.: *no ba tenir tiempo más que d'aladiar-se un paso pa salbar-se de la cazada; acusar-lo de qu'eba queriu matar-lo a cazadas en la güerta*).

- Cllamar.** v. Rogar, suplicar, quejarse. (ex.: *cllamaban chobens y biejos reseco cada vez más: ¡pobres de nusatros San Bllas!; no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo; cllamaba en la sobremesa después de zenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida*).
- Cllaro.** adj. Claro.
- Cllase.** s. f. Clase.
- Cllau.** s. m. Clavo. (ex.: *el gancho en el suyo cllau*).
- Cllota.** s. f. Agujero. (ex.: *que to las calles y callizos, toz están ornigonaus, no más el de matacochos de cllotas en está pllagau*).
- Coba.** s. f. Cueva. (ex.: *a la coba el Terrero ie chiraban bella güelta a buscar pinte pelaire y a escribir el nombre y la fecha; allá desde más fondo qu'el fondo la coba las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio*).
- Coca.** s. f. Tipo de postre dulce.
- Cochillo.** s. m. Cuchillo. (ex.: *comen-se-las allí con tenedor y con cochillo*).
- Cocho.** s. m. Perro. (ex.: *no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo; no tos ne -to'n- fiez las mozetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature; no e que después no ese iu apañan-se con el cocho y asta con el furón, pero cazar a gusto, ya no ba poder fer-lo más desde alabez*).
- Coda.** s. f. Rabo, cola.
- Codete.** s. m. Cohete. (ex.: *bolaz en codetes per ixes lluzeros; ni atacar-se ba poder... ba salir como un codete*).
- Coixo.** adj. Cojo. (ex.: *de las cuatro patas parezaba el burro coixo; un trapazas que onque coixo él, lo feba correr tot ben aprisa*).
- Collumbrar.** v. Divisar, ver a lo lejos. (ex.: *y siempre desde alabez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'esclaman amargos encara más...*).
- Comer.** v. Comer. (ex.: *muchas bezes per no ir a buscar-mos la merienda dos zarpadas de barballa tan campantes mos comeban*).
- Complleto.** adj. Completo. (ex.: *y aguazil a lo complleto que igual roixaba a la tarde que pregonaba benzellos*).
- Conchunto.** adj. Conjunto. (ex.: *un brutacho ba cayer en que boltizos y entierros podrían fer-se alabez en zeremonia conchunta, apurán tres con tres, pa de tal modo poder con una sola ixopada bendezir-los a los seis*).
- Confrontanza.** s. f. Confrontación.
- Consello.** s. m. Consejo.
- Contar las biejas.** expr. (beyer biejas; ex.: *a no ser que a un chobenastro le fesen contar las biejas*).
- Contemllar.** v. Contemplar.
- Contento. Fer-se contento.** expr. Alegrarse. (ex.: *¡qué contentos se ban fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!*).
- Conzenzia.** s. f. Conciencia. (ex.: *como eba d'asperar-se Dioniso ba tornar a las chanas contra Zequiel y asta más a conzenzia i ba tornar*).

- Coqueta.** s. f. Torta de sangre de la matanza. (ex.: *unos y otros se miran y sobaten la cabeza toz olbidaus del purrón y olbidaus de las coquetas*).
- Coralbet.** s. m. Tipo de pájaro. Golondrina. (ex.: *los coralbez que de retiro esbolastriaban*).
- Coralet.** s. m. Guindilla. (ex.: *estregar-le un coralet justo debaixo la coda; dos coralez que me quedan encara podrán salbar-me*).
- Cordión.** s. m. Acordeón.
- Cortar capa.** expr. Acortar, atajar. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*):
- Cosa.** adv. Nada. (en sentiu asoluto pero nunca partitibo; *que no balgo cosa; si ya no tos queda cosa, nomás ripas de basura; ni quedan finos ni quedan bastos ni quedan cosa, como no seiga prou sufizientes y rediculos; en ningún istante ban fer cosa , más que ir regán los trampos*).
- Cosa. Güena cosa.** adj. Mucho. (ex.: *güena cosa bezes que se l'eba pensau; güena cosa más choben qu'usté*).
- Cosechadera.** s. f. Cosechadora. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bous en medio mes*).
- Costar.** v. Costar. (no diptonga) (ex.: *una rabia que casi le costa al garcho la bida*).
- Costera.** s. f. Cuesta, pendiente. (ex.: *ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera*).
- Craba.** (ex.: *la craba ni piu, y moscallons n'eban acudiu ya lo menos siete; que se'n torne ascape que le pasa algo a la craba*).
- Crabero.** s. m. Cabrero.
- Crabito.** s. m. Cabrito. (ex.: *no tos ne -to'n- fiez las mozetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde, sin cocho que los ature*).
- Creumar.** v. Quemar.
- Cremau.** adj. Quemado. (ex.: *y cremaus los trapos ben*).
- Crencha.** s. f. Cresta montañosa.
- Creyer.** v. Creer. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas; per creyer qu'en conseguir-lo de la mas chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la bida; yaya se mos creyeba*).
- Creziu.** adj. Crecido. (ex.: *a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso*).
- Criet.** s. m. Niño pequeño, bebé. (ex.: *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*).
- Cruixiu.** adj. Crujido, roto, quebrantado. (ex.: *en tanto s'estorzonaba el pobre l'alcalde en Belber; a don ba llegar cruixiu*).
- Cuan.** adv. Cuando. (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillau, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau*

*capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas; un ome así de rabioso que grita cuan nabateas; yo que si he siu mozet disfruto cuan nabateas; cuan ya la fllama de la bela tremolaba per momentos; nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban).*

**Cuarto.** s. m. Cuarto. (sirbe ta fer bellas costruizions d'a ora poco emplegadas en aragonés, que parixe yeran bibas en Estadilla; *ie ba llegar que serían los tres cuartos pa las nueve y como que al cuarto pa las doze ya estaba llisto de las firmas ixas).*

**Cudiar.** v. Cuidar. (ex.: *cudiasse los fuegos u los descudiasse de bel roín imbierno; y como la nuestra choben, muller de conozimiento más me cuida como pare que me trata como suegro; qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olbidan-se dispúes).*

**Cudiau.** s. m. Cuidado.

**Cuenta.** s. f. Cuenta. **Aparar cuenta.** Tener cuidado, fijarse. (ex.: *y encara aparán prou cuenta de saber-ne uno de garzas...).* **A cuenta de.** A cambio de. (ex.: *asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners).*

**Cuentet.** s. m. Cuentecillo, narración breve. (no diptongan por un regular os sustantibos y sí lo fan os verbos en presonas que son coincizidens con os sustantibos).

**Cuento.** s. m. Cuento, narración. (sin embargo, *yo conto, tu contas...).*

**Cuernibizco.** adj. Con cuernos torcidos. (ex.: *tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos).*

**Cuernicurto.** adj. Con cuernos cortos. (ex.: *no t'enrabies cuernicurto qu'ascape te la faré, pero en tanto ta la foi tu podría ir beyén que le pasa a la caldera).*

**Cuernillarga.** adj. Con cuernos largos. (ex.: *no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo).*

**Cullereta.** s. f. Renacuajo. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano).*

**Cullida.** adj. Recogida, recolectada. (ex.: *repartir a medias todas las carbazas cullidas y sin cullir de los dos trampos).*

**Cullir.** v. Cojer, recolectar, cosechar, recoger frutos. (ex.: *nos aduyaría a cullir olibas; si el juzgau acaba mañana maitino podrán enterrar-la; Donisio un maitino a punto día ba pillar y ba ir a cullir las carbazas; repartir a medias todas las carbazas cullidas y sin cullir de los dos trampos).*

**Cullir.** v. Cosechar. (ex.: *los trigos y to-las jarzias pos ya no culliban res).*

**Cumplir-ne.** v. Cumplir años. (leba o complemento en-ne igual como en Cheso) (ex.: *treze años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Bllanquita la chicorro-na ocho en fa pa'l santo Cristo).*

**Cuñau.** s. m. Cuñado.

**Curto.** adj. Corto. (ex.: *no me mande que cumplla tres izions güenas qu'el año resulta curto; ba dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le ban deseyar suer-te la que no tendrían els).*

**Custión.** s. f. Cuestión. (ex.: *ba també a posar-se con güellas y corderos; primero a criar-ne, y lluego a comprar-ne y a bender-ne de tal manera que a los seis u ocho*

*años ninguno l'abentajaba en custión de ganaus; no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres).*

## Ch

**Chaime.** antrop. Jaime. (ex.: *al palluz de Mariñós y al de Chaime*).

**Chambra.** s. f. Tipo de blusa femenina tradicional.

**Chanada.** s. f. Ocurrencia, mala jugada, broma pesada. (ex.: *como eba d'asperar-se Dioniso ba tornar a las chanadas contra Zequiel y asta más a conzenzia i ba tornar; mai las carbazeras han alcanzau talento pa entender res de chanadas y de burlas entre malos bezinos; farto ya d'embeñas y chanadas de Donisio ba trovar que loa pazenzia se l'eba rematau*).

**Chanza.** s. f. Broma.

**Chanzosa.** adj. Bromista.

**Chanzoso.** adj. Bromista. (ex.: *dirían los de Llaguarrés chanzosos como son els; si qu'estaba chanzoso perque lo qu'estaba fen eba llimpiar la garchofa de la bomba del güertet*).

**Chaquiento.** s. f. Achacosos, aquejado de dolencias. (ex.: *de Melilla ne tornaban prous medio chaquientos u asta berdosos de malas calenturas*).

**Charrameca.** s. f. Conversación o charla animada. (ex.: *los cuatro estaban charrán y no ban baixar en la charrameca*).

**Charrar.** v. Hablar. (ex.: *al sol charrarán; y la chen seria charraba de lo que el tiempo trayeba; los cuatro estaban charrán y no ban baixar en la charrameca; unos misaches estaban charrán*).

**Charrotiar.** v. Parlotear.

**Chelo.** s. m. Hielo (ex.: *patinaban en la basa proban-le al chelo la fuerza*).

**Chemecar.** v. Gemir, quejarse.

**Chen.** s. f. Gente. (ex.: *ban enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de bista se ban perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; llegaba tantisma chen de toz los laus de la sierra; per creyer qu'en conseguir-lo de la mas chens llegarían que les trairían mil cosas pa millorar-les la bida; y la chen seria charraba de lo que el tiempo trayeba; no ba cantar la chen perque con la gola seca poco lo podeban fer; que ie puyen y ie baixen las chens con seguridá*).

**Chentota.** adj. Gentuza. (ex.: *ni tramposos, ni ruins, chentota que desde siempre campaba prou por allí*).

**Ches.** s. m. Yeso. (ex.: *que ban afondar más el pozo no abén trobau ni cal ni ches; ban enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de bista se ban perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens; pa carrear en un solo biaje más de trenta bulquetadas de ches*).

**Chiboso.** adj. Jorobado. (ex.: *tornaus en demonios negros chibosos y cuernibizcos*).

**Chicarrón.** adj. Pequeñito. (ex.: *una nieteta chicarrona mui llista*).

- Chicorrón.** adj. Pequeñito. (ex.: *aduyan també los nietos sobre tot los chicorróns; treze años tiene Angelines, diez n'ha cumplliu Amparito, Bllanquita la chicorróna ocho en fa pa'l santo Cristo*).
- Chicot.** adj. Pequeño. (ex.: *cuan eban chicoz nusatros teniban que ir a la escuela*).
- Chicota.** adj. Pequeña. (ex.: *se ba comprá una llibreta, una d'ixas chicotas de llebar en la pocha*).
- Chil.** antrop. Gil.
- Chilar.** v. Gritar. (ex.: *si que la indina chilaba*).
- Chilo.** s. m. Grito. (ex.: *recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos salen ya de la mayestra entre barucas y chilos*).
- Chinchipera.** s. f. Tipo de pájaro.
- Chipón.** s. m. Jubón.
- Chirar l'aigua.** expr. Desviar un curso de agua. (ex.: *a chirar l'aigua a la güerta*).
- Chirar-se.** v. 1. Volverse, girarse. (ex.: *se l'eba chirau al fin la suerte; siña Andresa se chiraba pa tusir; y si no me chiro, todas me lo notan*). 2. Enfrentarse, revolverse. (ex.: *no seiga que se les chiren los llocos de l'Opus Dei*).
- Chirar.** v. Girar. (ex.: *se chiraba y rechiraba al drecho como al rebés*).
- Chireta.** s. f. Alimento realizado de tripas rellenas de menudo y arroz.
- Chitar-se.** v. Acostarse. (ex.: *y antes de chitar-te rezas; pa ir-se-ne a chitar-se acabau el cuento...enziende el candil y se l'escapa el pedo; se'n ba a chitar-se; si a chitar-mos no iban per causa de la merienda*).
- Choben.** adj. Joven. (ex.: *ba aguantar la gripe com'un carretero, ba salir-ne ben y asta prou zereño, cuan tantos ben chobens ban marchar ben lluego*).
- Choben.** s. f. Nuera. (ex.: *ya berás como la choben mos ba más drecha; y como la nues-tra choben, muller de conozimiento más me cuida como pare que me trata como suegro*).
- Chobenalla.** s. f. Juventud en sentido de grupo de jóvenes. (ex.: *una chobenalla qu'es-peraba el día, canta, brinca y ríe*).
- Chobenastro.** adj. Jovenzano. (ex.: *a no ser que a un chobenastro le fesen contar las biejas; ¿cómo les cairía a los chobenastros el tenir qu'apretar-se nomás que bel par de puntos el acoplador?*).
- Chobillo.** s. m. Ovillo. (ex.: *las tres más muertas que bibas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres*).
- Chocolatero.** adj. (Embotada d'a chen d'Estadilla) (ex.: *ganas de los balbastrinos, al dir de bozudos y chocolateros, de pelaus y tinacos y calamacos*).
- Chominera.** s. f. Chimenea.
- Chordos.** s. m. pl. Granos o inflamación a consecuencia de las paperas. (ex.: *pos dis-puestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el llobo en Franzia u con chordos San Callistro; estaría en Graus con su pare u en cama con chordos, per la calle deseguro que no*).
- Chotiar.** v. Retozar. (ex.: *tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixerén en casa que mos pilla de camino*).

- Chuflaina.** s. f. Flauta. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).
- Chuflet.** s. m. Silbato. (ex.: *les enseñaba a fer chuflez de piñol d'alberje y chuflainas de carbazera, ñudos de los penosos, barquez y polletas de papel pllegau*).
- Chugador.** adj. Chugador.
- Chugar.** v. Jugar. (ex.: *al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mozetas; chugaban a debinetas mientras asaban membrillos; con buro de la era Pera, chugaban a las cacholas; si asta los chobens ie chugaz sin esmo*).
- Chuguete.** s. m. Juguete. (ex.: *que nusatros más chuguetes no conozeban*).
- Chunco.** s. m. Junco.
- Chunta.** s. f. Yunta. (ex.: *tiengo casa abierta, con pallero y era y, diez chuntas de tierra*).
- Chunto.** adj. Junto. (ex.: *marchaban a la dotrina, chuntos mozez y mozetas; y si e per bella otra cosa, u quizás per todas chuntas*).
- Chuseu.** top. Juseu. (ex.: *-a l'entierro- chen ba acudir-ne prou, asta los parientes de Chuseu ban baixar-ie*).
- D**
- D'atrás.** expr. Antaño, antiguamente. (ex.: *se'n ba llebar la ixada gallón, "razón" la millor; seguntes él, ben d'atrás se sabeba, pa pedir cuentas a qui fuese*).
- D'él.** pron. Suyo. (ex.: *no ba ser per lo del pozo, ideya d'el y bien d'el; en lo d'otri que no d'él*).
- Dalla.** s. f. Guadaña. (ex.: *la dalla no ban poder aportellar-la per más que ban rechirrar to la redolada. La zentella ba deber redetir-la; no paso de los setenta pero i pasaré ben lluego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio*).
- Dar.** v. Dar. (ye irregular o suchuntibo) (ex.: *que quizás me deiga la siña Ramona*).
- Debaixo.** adv. Debajo de. (ex.: *estregar-le un coralet justo debaixo la coda*).
- Debán.** adv. (ex.: *cuan debán del turronero esperaban con pazenzia*).
- Debestar.** expr. Puede que esté, quizás esté. (ex.: *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, iy encara debestar drecho!*).
- Debineta.** s. f. Adivinanza. (ex.: *chugaban a debinetas mientras asaban membrillos*).
- Demandar.** v. Pedir. (ex.: *beis chens modernas, mozas pintadas y mozos finos que las demandan; que demanda parecer siempre que lo nesezita*).
- Derejir.** v. Dirigir. (ex.: *se ba derejir a la chen*).
- Desasusiego.** s. m. Desasosiego.
- Descoscar.** v. Quitar la cáscara. (ex.: *destabellaban garbanzos u descoscaban almen-tras*).
- Descudiar.** v. Descuidar. (ex.: *cludiase los fuegos u los descudiase de bel rín imbierno*).
- Descudiau.** adj. Descuidado. (ex.: *y descudiaus los sillons, alguno se mo(s)'n rompeba*).
- Descurrir.** v. Discurrir. (ex.: *que cosa descurriría*).
- Desdobllar.** v. Desdoblar. (ex.: *ban tenir que llebar-lo al ferrero a desdobllar-le la este-ba*).

- Deseguida.** adv. Enseguida, a continuación. (ex.: *la sabrez ben lluego, perque con permiso deseguida empezo*).
- Deseguro.** adv. Seguramente. (ex.: *estaría en Graus con su pare u en cama con chordos, per la calle deseguro que no*).
- Desenrunar.** v. Quitar los escombros, desenterrar.
- Deseyar.** v. Desear. (ex.: *ba dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le ban deseyar suerte la que no tendrían els*).
- Desfender-se.** v. Defenderse. (ex.: *con mesejante nombre ba tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros; de tanto desfender-se y desfender a otri*).
- Desfer.** v. Deshacer.
- Desgana.** s. f. Mareo. (ex.: *una desgana a Colón per poco no le ba dar al trobar-se de repente que l'eban roixau la sal*).
- Desmasiaiu.** adv. Demasiado. (ex.: *miraré de no esllargar-me desmasiaiu; desmasiada chafardería*).
- Despenar.** v. Quitarse una pena, o una carga.
- Desprocupau.** adj. Despreocupado. (ex.: *aparentemente desprocupau de la chanada que iban a gastar-les las carbezeras*).
- Despropiar.** v. Expropiar, confiscar. (ex.: *la carga triplle despropiada*).
- Despropiiau.** v. Expropiado, confiscado. (ex.: *la carga triplle despropiada*).
- Destabellar.** v. Desvainar, sacar los frutos de su vaina. (ex.: *destabellaban garbanzos u descoscaban almentras*).
- Desyermar.** v. Roturar un campo. (ex.: *corrén, gritán, reín y no aparán guaire cuenta de si l'amo estaba u no desyermán las jodieras*).
- Día.** s. m. Día. **A l'otro'l día.** Al día siguiente. (ex.: *el caso que a l'otro'l día ba lleban-tar-se a las seis y ba acudir a la fayena*).
- Dimonio.** s. m. (ex.: *pa escapar del dimonio que cada noche estaba buscan fer-le-ne "una" que se'n ba enta otras obras en la probinzia de Logroño*).
- Diners.** s. m. pl. (ex.: *asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners*).
- Diputau.** s. m. Diputado.
- Dispensa.** s. f. Despensa.
- Dispreziar.** v. Despreciar.
- Disprezio.** s. m. Desprecio.
- Dispués.** adv. Después. (ex.: *y después de ben fartez...; qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olvidan-se después*).
- Dispuestas.** adv. Después. (ex.: *pos dispuestas d'este caso qu'el llugar mai eba bisto per si estase el llobo en Franzia u con chordos San Callistro*).
- Distrayar.** v. Distraer. (ex.: *y millor mos distrayeban miran-mos un furtarropas*).
- Dixar.** v. Dejar. (ex.: *al dixar-mos de chugar y d'esturbar a las mozetas; te llebanta de la orella sin dixar-te que t'espliques; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belber; rebisan-le la garchofa perque podría ser que las yerbotas y benas bozan-*

*le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben; tos podez montar en nusatros que baixán a chotiar al río y tos dixarén en casa que mos pilla de camino; ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera; en el trampo suyo, todas a parello fuese de las carbezeras que fuesen sin dixar-ne ni una).*

**Doblle.** adj. Doble. (ex.: *caldereta doblle, gancho de rechuego, torzida de llino, azeite casero*).

**Dobllleta.** s. f. Moneda antigua. (ex.: *cuan la serbilla pasaban toda llena de doblletas*).

**Don.** adv. Donde. (ex.: *jen don tengo la camisa! ¡la que tiene pochetas, la roya!; in asta el zeminterio en don l'apagán y bufán toz a un tiempo; que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallina per aquella redolada*).

**Donisio.** antrop. Dionisio.

**Dos per tres.** expr. Rápidamente. (ex.: *cosechaderas pa despachar siegas y trilleras en un dos per tres, trautors pa llabrar en medio día más que bente pars de bou en medio mes*).

**Dote.** s. m. Dote. (ex.: *su ermana monja, feba seis años, con el suyo dote ya rezebiu al meter-se-ie, le teniba recomendau que no'n trobaría pas otra con to las cualidas*).

**Dotrina.** s. f. Doctrina. (ex.: *pero no pas asinas su pare, Dionisio no eba pasau per los escolapios y ni sisquiera a la dotrina se i eba azercau guaire*).

**Drecha. Drechas y tuertas.** expr. Por todas partes. (ex.: *tiraba a drechas y a tuertas zarpadas de peladillas*). (ex.: *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar prezisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas*).

**Drechista.** adj. Persona de ideología conservadora. (ex.: *mos manden los izquierdistas, los drechistas u los güenos*).

**Drecho.** adj. **1.** Derecho, capacidad jurídica. (ex.: *a Estadilla per drecho los dos montes ban pasar*). **2.** Derecho, antagonico de izquierdo, indicación de lateralidad. (ex.: *peor n'ese podiu salir: zinco dientes -dos d'alto y tres d'abaixo- malmetus pa siempre y la garra drecha rompida per dos puestos*). **3.-** Directo. (ex.: *no tan drecho, porque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, ba toma pe'l callizo d'atrás*). **4.-** Tieso, erguido. (ex.: *puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, ¡y encara debestar drecho!*). **Pllantar drecho.** Estar en forma, estar bien. (ex.: *cuan le llegaba los años de no pllantar guaire drecho; se chiraba y rechiraba al drecho como al rebés*).

## E

**Eclipse.** s. m. Eclipse.

**El suyo.** pron. Su. (ex.: *dixe llibre el suyo puesto; el gancho en el suyo cllau*).

**El. D'él.** pron. Suyo. (ex.: *no ba ser per lo del pozo, ideya d'el y bien d'el; en lo d'otri que no d'él; el alcalde con torzón y sin otri en puesto d'él*).

**Els.** pron. Ellos. (ex.: *nomás se tornaban brutos cuan armaban bella guerra per causa de bruixerías que nomás els se sabeban; si a els, les ne pides, y els me lo aconsejan, con tu cuan tu digas me'n iré contenta; ba dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le ban deseyar suerte la que no tendrían els*).

**Embabucar.** v. Embaucar, engañar. (ex.: *bentemil aziertos que si no embabucan parecen querer-lo*).

**Embarduquiau.** adj. Sucio de barro. (ex.: *eba embarduquiau asta las orellas*).

**Embefia.** s. f. Burla, ofensa, humillación, escarnio. (ex.: *asinas como pa esmendar bel poco las embefias de su pare; farto ya d'embefias y chanadas de Donisio ba trobar que loa pazenzia se l'eba rematau*).

**Embidieta.** s. f. Envidia.

**Embolicar.** v. (ex.: *no te dices embolicar, no te comprometas ni mos comprometas*).

**Embudias.** s. f. pl. Titubeos. (ex.: *al querer-las engañar y no poder conseguir-lo les replican sin embudias mostrán los caninos*).

**Empecatau.** adj. Hipotecado, endeudado. (ex.: *en aquellas añadas las chens no encara tan empetecaus, encara mos iba llobén pa'l gasto*).

**Empezar.** v. Empezar. (no diptonga) (ex.: *la sabrez ben lluego, perque con permiso deseguida empezo*).

**Empilmar.** v. Arreglar extremidades con huesos rotos mediante una sujección o vendaje. (ex.: *asta ba aprender a empilmar patas y tot*).

**En.** Complemento pronominal-adverbial, de ello; se utiliza: 1. Con verbos reflexivos de movimiento. 2. Cuando previamente se ha nombrado un objeto directo incontable y se quiere hacer alusión a una parte del mismo (ex.: *fayena poca en tiengo*). (ex.: *si de la gripe ba salir-ne nuebo, lo mismo en saldría u millor d'aquello; lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas ban en estaba prou más que farto*). 3.- Para formar la combinación de pronombres le'n/les ne (se lo; *que si mai l'ese leiu y aprender-se-lo querece, le'n mandarén si da'l nombre, perque los suyos no'n tienen*).

**En.** Al. (ex.: *en acabar-se la misa y en rematar-se l'entierro*).

**Enarcau.** adj. Impresionado, sobrecogido, estupefacto, boquiabierto. (ex.: *tan de sope-ton le ban salir que no ba poder fer sino quedar-se enarcau; toz se quedan enarcaus sin respiro; las tres más muertas que bibas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres*).

**Encara.** adv. Todavía. (ex.: *ban lluego arrancar las güegas y ban poder pllantar aquellas suyas qu'encara teniba per estrenar; puya al pino, baixa un güego y lo pllanta un poquet de golpe, jy encara debestar drecho!; si me paixenta e perque en el güerto, alfalz no'n iai guaire y ordio encara menos; ba dir-les a otros tions curtos más encara qu'él, cuan le ban deseyar suerte la que no tendrían els; per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*).

**Encllabau.** adj. Clavado. (ex.: *¿querrá sacar-se la spina que debe tenir encllabada perque no tienen las güegas tot lo llejos qu'esperaban?*).

**Encomenzar.** v. Empezar. (ex.: *qu'encomenzase la guerra a las dos noches de la boda*);

*la lluna qu'eba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaba a enzender-se; con mesejante nombre ba tenir qu'encomenzar a desfender-se de los otros).*

**Encomenzo.** s. m. Comienzo. (ex.: *no ba se ixo l'encomenzo del pleito las carbazas*)

**Encuentas.** adv. En vez, en lugar de. (ex.: *marchaba como si tenise alas encuesta de ruedas*).

**Endentro.** adv. Dentro. (ex.: *lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín*).

**Endiferente.** adj. Indiferente.

**Endino.** adj. Malo, perverso, malvado. (ex.: *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet como zagaloz endinos*).

**Endizi3n.** s. f. Inyecci3n. (ex.: *y tot ixo per aber-se sacau endizi3ns y pastilletas pa curarlo tot*).

**Endormisquiar-se.** v. Dormitar. (ex.: *no'n ese fei ni caso y apurada la copa asta m'ese endormisquiau bel poco*).

**Enfeliz.** adj. Infeliz.

**Engruziar.** v. Ambicionar. (ex.: *que garra la del alcalde engruziaba la muller*).

**Enjalmar.** v. Colocar, endosar, enredar en alg3n asunto. (ex.: *mai ba saber-se qui ba enjalmar-le mesejante nombre a mesejante pleito*).

**Enllestir.** v. Tramitar, agilizar. (ex.: *perque amás amás en Tamarite no se daban prezisamente guaire prisa en enllestir-lo*).

**Enrabiar.** v. Ponerse rabioso, enfadarse con fuerza alterarse. (ex.: *no m'enrablo brenca; mama me s'enrabia y siempre me grita; no t'enrabies cuernicuerto qu'ascape te la faré, pero en tanto te la foi tu podrías ir beyén qué le pasa a la caldera*).

**Enrestir.** v. Atacar, embestir, acometer. (ex.: *no paso de los setenta pero i pasaré ben lluego, con tal que la de la dalla no m'enrista en mes y medio*).

**Enroyisquiar.** v. Ruborizarse. (ex.: *no más que se trobase a Lorenzo enroyisquiaba*).

**Enruena.** s. f. Escombro. (ex.: *que mos fa pllantar de fllors asta las mismas enruenas; medio enrunada y entre la enruena se i bei com'una espezie de caño que más rudio fa que un tren*).

**Enrunada.** adj. Cubierta de escombro, enterrada. (ex.: *medio enrunada y entre la enruena se i bei com'una espezie de caño que más rudio fa que un tren*).

**Enrunar.** v. Enterrar, cubrir. (ex.: *ban enrunar los mil metros con buro llimpio de ches y la garchofa y la bomba de bista se ban perder tragadas per aquel pozo basemia ya de las chens*).

**Ensalada.** f. Lechuga.

**Enta.** prep. Hacia. (ex.: *llebau enta casa entre cuatro nietos ba pedir el candil y ba fer enzender-lo; dixar pa siempre el llugar y ir-se-ne enta Belber; ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera*).

**Entabllau.** s. m. Tablado, tarima. (ex.: *y con cuatro faixos de buixos el entabllau que ban fer...*)

**Entallá.** prep. Hacia allá. (ex.: *entallá enta'l mes de marzo cuan s'azercaba la feria*).

- Entanto.** adv. Mientras. (ex.: *entanto casa Falzes seis balcones a la calle mayor*)
- Entonzes.** adv. Castellanismos que combibe con *alabez*.
- Entrepuzar.** v. Tropezar. (ex.: *los músicos con las solfas entrepuzan en las piedras; Lorenzo asta entrepuzaba de tanto ir-se-la mirán*).
- Entretenir-se.** v. Entretenerse. (ex.: *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet*).
- Enzertada.** adj. Atinada, acertada. (ex.: *mai cosa millor enzertada y a punto*).
- Enziegau.** adj. Ciego por algo, obcecado, con una idea fija. (ex.: *tan enziegau estaba Donisio*).
- Esbaporar.** v. Evaporar. (ex.: *una multa que le ba esbaporar las ganancias de cuatro meses*).
- Esbolastiar.** v. Revolotear. (ex.: *mai sacaba nidos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar*).
- Esbrunziau.** adj. Estremecido. (ex.: *más esbrunziau que no aquel que s'ha olvidau la bota a la ora de comer*).
- Esbrunzio.** s. m. Estremecimiento, sacudida violenta con el cuerpo, movimiento brusco. (ex.: *ba pegar como un medio esbrunzio*).
- Escansar-se.** v. Descansar. (ex.: *s'eba parau pa escansar-se y s'eba trobau con él*).
- Escazilar.** v. Gritar, chillar. (ex.: *que feba escazilar prou al que no se las sabeba y que atisaban nusatros de llejos*).
- Eschelaga.** s. f. Aliaga.
- Esclamar-se.** v. Lamentarse, suplicar, quejarse gritando. (ex.: *y s'escllamba'l tremendo (las manos en la cabeza) la nuestra si torno solo me dará un estrecho-puerta; no se l'escllama a San Bllas que pa San Bllas no les nebe; y siempre desde alabez las güegas al collumbrar así los de Fonz s'escllaman amargos encara más...; y s'escllamba: prisa, prisa, no tiens tiempo de conozer-los ni de que te conozcan*).
- Escllatar.** v. Explotar, estallar.
- Escllatero.** adj. Evidente, indudable, visible, aparente. (ex.: *disen que seis n'eban bisto y las seis ben escllateras*).
- Escobar.** v. Barrer. (ex.: *no les posa multa, como les ne posa a las otras, cuan no escoban la calle maitineras*).
- Escobizo.** s. m. Planta para hacer escobas. (ex.: *que parezeba escobizo más que ixada, u que rascllet*).
- Escochiflau.** adj. ¿? (ex.: *y toz los tenibas escochiflaus si teniban pocas greñas*).
- Escodillau.** adj. Acabado de ingresar a un trabajo, recién obtenido un título. ¿? (ex.: *y cuan los zebils rezién escodillaus, dispués d'acazar-lo más de dos oras per aquels tozals de Dios, cuan ya el se creyeba salbau que l'eban cortau capa y ban pillar-lo con la escopeta en to las zarpas*).
- Escolano.** s. m. Monaguillo. (ex.: *no más mosén rosendo con bel escolano d'acompañamiento*).

- Escullir.** v. Escoger. (ex.: *asta l'alcurrrenzia que ba tener la padrina que le ban dar la preferenzia d'escullir el nombre*).
- Escuro.** adj. Oscuro. (ex.: *una greñeta desmandada que benga baixar-se-le-ne a los ojos grans y escuros de berdá*).
- Escuseret.** adj. Sigiloso, subrepticio, cauteloso. (ex.: *con rudio u escuseret mos la furtan y tranquilos a misa beigan dispués; no tan drecho, perque tot escuseret, no isen a sacar-lo en la pastorada, ba toma pe'l callizo d'atrás*).
- Esfrega.** s. f. Masaje. (ex.: *y piensan en fer-le esfregas*).
- Esfundiu.** adj. Hundido, desmoronado. (ex.: *con el castillo esfundiu*).
- Esfurriar.** v. Ahuyentar.
- Esgalichadet.** adj. Flaco.
- Esgarrañada.** s. f. Arañazo.
- Esgarre.** s. m. Roto, rotura pequeña en ropa o piel.
- Eslejr.** v. Elegir, seleccionar.
- Esllargar-se.** v. **1.** Irse, marcharse, escaparse. (ex.: *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esperbel... esllargan-se asta Lascuarre podeban allí beber; mai sacaba nidos, que nomás los buscaba, los sabeba, y s'esllargaba a recordar-los asta que los mixonez encomenzaban a esbolastiar*). **2.** Alargarse, extenderse. (ex.: *miraré de no esllargar-me desmasiau*).
- Esllargar.** v. Alargar, extender. (ex.: *les esllargaba la mano pa puyar al llatonero*).
- Esllisar-se.** v. Deslizarse, resbalsarse. (ex.: *mai s'esllisaba una muller; pero al primer paso s'esllisa en la llosa y se cai al río*).
- Esllomar-se.** v. Deslomarse, trabajar mucho.
- Esmendar.** v. Enmendar, arreglar. (ex.: *asinas como pa esmendar bel poco las embeffias de su pare*).
- Esmo.** s. m. Conocimiento, talento, entendimiento. (ex.: *que el esmo ba allumbrar-me; si asta los chóbens ie chugaz sin esmo; cllamaba en la sobremesa dispués de zenar: se gasta y malgasta sin esmo y sin mida*).
- Esmolar.** v. Afilarse. (ex.: *esmolán la naballeta*).
- Esparbel.** s. m. Gavilán. (ex.: *la llebre, la tremustela, la rabosa, l'esperbel... esllargan-se asta Lascuarre podeban allí beber*).
- Esparberau.** adj. Esparcido, desperdigado, diseminado. (ex.: *tan y tan grave sería qu'esparberadas las chens podrían fer-ne de gordas*).
- Espazenziar.** v. Perder la paciencia. (ex.: *que no tiengo brenca prisa en fer espazenziar a San Pedro*).
- Esperenzia.** s. f. Experiencia.
- Espienta. A espientas.** expr. A empujones. (ex.: *y cara a la mula a espientas lo lleba*).
- Espientón.** s. m. Empujón.
- Espígol.** s. m. Espliego.
- Espllatero.** adj. Indudable, visible, evidente, no oculto, aparente (ex.: *a bellas tres baras u asinas del suelo, y a bellos tres palmos u asinas del techo, entre la bentana y la puerta'l güerto, cara al fogaril y ben espllatero, ie tenín colgau el biejo*).

*candil; un burro tan cllaro lo beiga y tan espllatero y no ixes sabiazos d'ixes parllamentos).*

**Espllicar.** v. Explicar. (ex.: *te llebanta de la orella sin dixer-te que t'esplliques*).

**Espondal.** s. m. Margen divisorio grande entre campos, no se cultiva y puede estar a distinto nivel.

**Espritu.** s. m. **1.** Espíritu. **2.** Alcohol del vino.

**Espuenda.** s. f. Linde o límite entre dos campos.

**Esquena.** s. f. Espalda. (ex.: *alcuals mos acababan narizes, puños y esquenas*).

**Esquilla.** s. f. **1.** Cencerro. **2.** Juego infantil.

**Estada.** s. f. Estancia. (ex.: *allí teniban asegurada la estada millor del mundo*).

**Estarranco.** s. m. **1.** Trozo de palo pequeño que sobresale del suelo al cortarlo. **2.** (fig.) Persona pequeña. (ex.: *no l'iban brenca ben las cosas a Ziprián, estarranco con orellas y barba*).

**Esteba.** s. f. Aleta o parte plana de arados y utensilios de labranza. (ex.: *ban tenir que llebar-lo al ferrero a desdobllar-le la esteba*).

**Estofau.** s. m. Estofado. (ex.: *no n'i eba en el llugar soltera, casada ni biuda que le podese pasar la mano per la cara en custión d'estofaus, de salsas y asta de güenos postres*).

**Estorzonar-se.** v. Tener cólicos. (ex.: *en tanto s'estorzonaba el pobre l'alcalde en Belber, a don ba llegar cruixiu*).

**Estralada.** s. f. Golpe con un hacha.

**Estrechopuerta.** s. m. Golpe o estrujamiento violento producido por una puerta o similar. (ex.: *y s'escllamaba'l tremendo (las manos en la cabeza) la nuestra si torno solo me dará un estrechopuerta*).

**Estregar.** v. Frotar. (ex.: *estregar-le un coralet justo debaixo la coda; el patacraba que como se bei sabe meter enredos aprobechán asta las mismas carbazeras benga estregar-se las zarpas de contento*).

**Estrela.** s. f. Estrella. (ex.: *la lluna qu'eba saliu ya y las estrelas qu'encomenzaba a enzender-se*). **Estrela'l pastor.** Lucero del alba.

**Estricallar.** v. Romper. (ex.: *y otros n'i hai, aquels que quieren tirar enta finos, que ni ir-se-ne del llugar prezisan pa estricallar el castellano a tuertas y a drechas, -más a tuertas que a drechas-*).

**Estripar.** v. Destripar. (ex.: *de zagalón mai estripaba culleretas, mai enseñaba a capar llangostos a los miedosez que beniban pa'l berano*).

**Estruzia.** s. f. Habilidad.

**Esturbar.** v. Estorbar, molestar. (ex.: *al dixer-mos de chugar y d'esturbar a las mozetas*).

**Esturdir.** v. Atontar, conmocionar, aturdir. (ex.: *tal abrazo ba dar-le que no ba quedar cllaro si no ba querer esturdir-lo u no ba querer afogar-lo*).

**Eszitau.** adj. Excitado. (ex.: *más y más eszitau y rabioso*).

## F

**Faba.** s. f. Haba. (ex.: *aduyaban a regar, a carrear alfalz y tuertas y sembrar panizo y fabas*).

**Fablla.** s. f. El aragonés o sus variedades comarcales. (ex.: *el tan entendiu en fabllas; paraba en la posada como fijo, menos dormir-ie, feba ya diezisiete meses y que entendeba ben la nuestra fablla*). (debe ser reincorporación reciente, rearagone-sización, ya que siempre emplegan *abllar*; el vocablo *fablar* es claramente occi-dental).

**Faixa.** s. f. Faja. (ex.: *beyen un niedo en un pino s'apreta algo más la faixa*).

**Faixo.** s. m. Fajo, haz. (ex.: *y cuatro faixo de buixos el entabllau que ban fer...*)

**Falsa.** s. f. Buhardilla, ático. (ex.: *que si lo gastán pa puyar a la falsa...(el candil)*).

**Faltar. Trobar a faltar.** expr. Echar de menos, echar en falta, añorar. (ex.: *ayer mien-tras la colada, cuan la estaban tendén ban trobar-los a faltar sen que los ie ban meter*).

**Fame.** s. f. Hambre. (ex.: *si tiens fame u miedo; no más un cocho sin amo muerto de fame y de set, a una lluna cuernillarga que s'apllenaba bebén le cllamaba triste y solo*).

**Familietas.** s. f. pl. Hijos. (ex.: *toz ban rezar pa que la Birjen de la Ganza les dase a los rezien casau güen bibir y güenas familietas*).

**Fanega.** s. f. Medida de granos. (ex.: *un mal torrompero de media fanega y dos palmos de güerto no daban pas pa guaire*).

**Fanegada.** s. f. Gran cantidad de trigo o de tierra capaz de producirlo. (ex.: *nuebe fane-gadas que le ban dar de dote a ella*).

**Fantasma.** s. f. Fantasma. (ex.: *m'aconsellaban, aseguran-se ben de que éste fuese de carne y güeso y no pas la fantasma d'aquel, como a els les n'estaba parezén desde que se l'eban cruzau en el callizo matacrabas; si eba u no una fantasma; las fan-tasmas de la mar el barco rodeaban sin dixer-lo nabegar*).

**Farina.** s. f. Harina.

**Fartet.** adj. Muy lleno, saturado. (ex.: *y dispués de ben fartez...¡güen puro de meligüe-ra!*).

**Farto.** adj. Harto. (ex.: *lo que si se sabe prou e qu'el güen señor Bernardo, de como las cosas ban en estaba prou más que farto; farto ya d'embefias y chanadas de Donisio ba trobar que loa pezenzia se l'eba rematau*).

**Fayena.** s. f. Faena, ocupación, trabajo. (ex.: *fayena poca en tiengo; el caso que a l'otro'l día ba llebantar-se a las seis y ba acudir a la fayena*). **Fer fayena.** Trabajar, ocu-parse con ahínco. (ex.: *cuatro mozas de prou nerbio con ganas de fer fayena*).

**Fefet.** s. f. Cigarra. (ex.: *no cantaban las pupuz, no roñaban las fefez*).

**Fei.** part. Hecho. (ye una reduzió de *feito*, que s'emplega muito tamién; *con tu faré tratos como he fei con otras; no'n ese fei ni caso y apurada la copa asta m'ese endorsmisquiau bel poco*). (ex.: *per los criez que, pobrons, está purgán pecaus qu'encara no han fei*).

- Feito.** part. Hecho. (ex.: *tos dará las grazias porque abrez feito que beiga en busatros al mozet que fa mil años yo eba; las tres más muertas que bibas, las tres feitas un chobillo, enarcadetas las tres; mai s'eba feito ninguno rico fen-se baler tan repoco; mai l'ese feito, perqu'en el inte un gurrión de canalera s'estaba escarg n*).
- Femau.** adj. Abonado, estercolado. (ex.: *de la bien femada tierra suya*).
- Fer . v. 1.** Hacer, realizar. (ex.: *que ba fer igual fa prous años; que a cualquier chocolatero le far a mal tragar; mañana maitino le far n l'entierro; que no tengo brenca prisa en fer espazenziar a San Pedro; ban botar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester; asta'l comprar y bender lo feban ya a truca d'aigua, millor que a cuenta diners; lo mismo endentro se i feban la comida que i dormiban que i tocaban el cornetín; fayena poca en tiengo, que ya no foi guaire más; no t'enrabies cuernicurto qu'ascape te la far , pero en tanto te la foi tu podría ir bey n que le pasa a la caldera; qu'estos pozos nesezitan que se los cudie mui ben, no pas fer-los...ju malfer-los! y olbidan-se después; no e que después no ese iu apa an-se con el cocho y asta con el fur n, pero cazar a gusto, ya no ba poder fer-lo m s desde alabez*). **2.** Recolectar. (ex.: *baixán de la sierra de fer unos romeros*).
- Fer belada.** v. Pernoctar y hablar animadamente un grupo de personas. (ex.: *a fer belada saliban a las casa con más le a*).
- Fer caca.** v. Cagar, defecar. (ex.: *a bezes bel fllojo acababa fen-se caca*).
- Fer cara.** v. Tener la cara, tener el semblante. (ex.: * no me beis la cara?, si, yo dir a que la fas prou mala- pos  c mo he de fer-la?*).
- Fer el simple.** v. Hacer el idiota. (ex.: *mos lo pasaban prou ben fen el simple deb n d'ellas*).
- Fer esfregas.** v. Dar masajes. (ex.: *y piensan en fer-le esfregas*).
- Fer fayena.** v. Trabajar, ocuparse con ah nco. (ex.: *cuatro mozas de prou nerbio con ganas de fer fayena*).
- Fer gozo.** v. Gustar. (ex.: *te farà gozo ser-lo tu; a mirar-me como baixaba el Bero, que feba gozo beyer-lo y daba gusto sentir-lo de tan creziu y barucoso*). (castellanizaci n de fer goyo).
- Fer g en faixo.** v. Consumir o gastar mucho de algo. (ex.: *de tot en fez g en faixo pa bibir del cuento*). (en o Semontano emplegan con o mesmo sentiu fer g en forau).
- Fer mal.** v. Da ar, afectar, molestar. (ex.: *sin fer mal a las mozetas*).
- Fer momos.** v. Gesticular, burlarse por medio de muecas. (ex.: *este l'espientaba, aquel le preparaba trincacuellos, el otro le feba momos*).
- Fer morisquetas.** v. Hacer caricias o cosquillas.
- Fer olor.** v. Oler, despedir olor. (ex.: *no se le podeban arrimar casi de la olor a ixufre que feba  perqu  la zentella no lo matar a d'una bez?*).
- Fer rabosa.** v. Atascarse, no poder avanzar. (ex.: *pos ba falt n ya no guaire pa que baixán bel repecho feig n rabosa yo, carro y este jaco d'aqui dentro*).
- Fer tetar.** v. Dar de mamar. (ex.: *a fer tetar a los crabitos*).
- Fer yerba.** v. Segar con guada a, recolectar heno o pasto para el ganado.

- Fer-se contento.** v. Alegrarse. (ex.: *¡qué contentos se ban fer aquels trentaiseis barbudos que teniban en la gola feba tres años un ñudo!*).
- Fer-se-ne la burlla.** v. Burlarse.
- Fer-se-ne llenguas.** v. Cotillear, cuchillear, extender rumores. (ex.: *la chen se'n feba llenguas de Baldesotisl*).
- Ferrería.** s. f. Herrería.
- Ferrero.** s. m. Herrero.
- Ferriñal.** s. m. Terreno o campo en el exterior del pueblo. (ex.: *en trobar un ferriñal yermo mos i feban una caseta*).
- Fiar-se-ne.** v. Fiarse, confiar, tener confianza. (se conjuga con el pronombre en-ne). (ex.: *no tos ne -to'n- fiez las mozetas de bucos ni de crabitos que rondan cuan cai la tarde*).
- Fideus.** s. m. Fideos. (ex.: *bendedors de fideus y de llentejas*).
- Fiemo.** s. m. Estiércol. (ex.: *otros más a pllegar fiemo y a llenar las zibaderas*).
- Fiero.** adj. y s. m. Feo. (ex.: *y el fiero que mos ha fei a los de falzes, qué?*).
- Fierrez.** s. m. pl. Instrumento musical metálico de percusión. (ex.: *como güen musica-cho qu'eba tocau los fierrez*).
- Fierro.** s. m. Hierro.
- Figa.** s. f. Higo.
- Figuera.** s. f. Higuera. (ex.: *y puyes a zien figueras*).
- Fillo.** s. m. Hijo. (ex.: *que teniba el fillo en Zeuta; fillos de bruixa rebieja*).
- Filo.** s. m. Hilo. (ex.: *recojius filos y agulla alzaus paños y mundillos*).
- Filorcho.** s. m. Hilo colgante. (ex.: *que traste eba aquel con filorchos tan muixaus*).
- Finalet.** s. m. Juego infantil. (ex.: *y brenca d'entretenir-se comén moras, fen-se anillos u chugán al finalet*).
- Fllama.** s. f. Llama. (ex.: *la fllama el candil le retrai recuerdos; cuan ya la fllama de la bela tremolaba per momentos*).
- Fllato.** s. m. Flato. (ex.: *la merezina pa'l fllato*).
- Flojo.** adj. Flojo.
- Fllor.** s. f. Flor. (ex.: *son totons, fllors del infierno, sin más basemia ni ofizio que trobar mozetas majas a la tardada*).
- Fllorezer.** v. Florecer.
- Fogaña.** s. f. Hoguera. (ex.: *y en la fogaña de torno que como l'infierno ardeba*).
- Fogaril.** s. m. Hogar. (ex.: *le puyaba de la bardiza la lleña delgada pa'l fogaril*).
- Fogueta.** s. f. Nuca, cogote. (ex.: *sangre per la fogueta, sangre per las manos...*).
- Foineta.** s. f. Pirola, novillos, ausencia injustificada a una obligación, especialmente la escuela. (ex.: *tu con otros dos una tarde de foineta; don José comprendeba que de zinco bezes, cuatro se trataba de foineta; porque los tres grans ya medio en cortesjos ban ir fen foinetas*).
- Follín.** s. m. Hollín. (ex.: *grillos negros igual qu'el follín*).
- Fondo.** adj. y s. m. Hondo. (ex.: *ban botar fer el pozo y fer-lo aprisa y corrén, y fer-lo de fondo tanto como fuese menester; allá desde más fondo qu'el fondo la coba las gralleras, el patacraba Satanás le guiñaba'l ojo al bendito San Antonio*).

- Fondón.** s. m. Agujero en el suelo, hoyo. (ex.: *ya no más quedan piedras y fondons*).
- Foradar-se.** v. Horadarse, agujerearse. (ex.: *perque puede foradar-se la capa de jno se qué! y alabez perder-se l'aigua*).
- Foradar.** v. Horadar, agujerear.
- Foradet.** s. m. Agujero pequeño, orificio. (ex.: *rebisán-le la garchofa perque podría ser que las yerbotas y benas bozán-le los foradez no ese dixau pasar l'aigua que antes puyaba tan ben*).
- Forca.** s. f. Horca. **Quinta forca.** Muy lejos, en el quinto pino.
- Forigacho.** s. m. Madriguera, cueva, escondrijo.
- Forniguilla.** s. f. Picor generalizado en todo el cuerpo.
- Forno.** s. m. Horno.
- Fosco.** adj. Oscuro, turbio.
- Fozín.** adj. Sucio.
- Fraix.** s. m. Fresno. (ex.: *ya de zagalón, puyán una bez al fraix a recordar un niedo garzas, se ba pegar la primera tozada; estaba Zequiel en la suya güerta al peu del fraix cuan ba beyer benir cara a él a Dionisio*).
- Francho.** antrop. Francisco.
- Fuen.** s. f. Fuente. (ex.: *tanta (aigua) y más que los de Graus con aquel ruello de fuen*) (ex.: *mos manan casi las fuens mos las hen de comer ixutas y no saben brenca ben*).
- Fuero.** adj. Derecho, fuero en el sentido de ley o norma. (ex.: *pero si que el uso mos l'ha tornau fuero que toz mos respetán como nomás nuestro*).
- Fuina.** s. f. Marta, garduña. (ex.: *ba dixar estar la retalla y ba arrancar com'una fuina cara enta la costera*).
- Fulero.** adj. Farsante, poco fiable.
- Fumarriar.** v. Fumetear, fumar mucho o de malas formas. (ex.: *Danielón fumarriaba per allí y relojiaba a las mozetas*).
- Fumarro.** s. m. Cigarro. (ex.: *també se fumaba bel fumarro de cagallón seco y papel d'estraza*).
- Fumo.** s. m. Humo.
- Furón.** s. m. Hurón. (ex.: *no e que dispués no ese iu apañán-se con el cocho y asta con el furón, pero cazar a gusto, ya no ba poder fer-lo más desde alabez*).
- Furtaperas.** adj. Ladrón.
- Furtar.** v. Robar. (ex.: *aber furtau cuatro figas; no creigo que de bente oras, una que le'n furte me feiga lladróna; no se furtaban las cosas ni alparzeaban las bezinas; con rudio u escuserez mos la furte y tranquilos a misa beigan dispués; bella bez furtaba bella garchofa; que los del somatén ban tenir que sacudir-se el polbo pa percazar a un pobracho que, cayiu no se sabeba de don, rondaba furtán gallina per aquella redolada*).
- Furtarropas.** s. m. Lagartija grande. (ex.: *y millor mos distraeyeban mirán-mos un furtarropas*).
- Fustrau.** adj. Frustrado (ex.: *per ataque fustrau*).
- Fuyir.** v. Huir. (ex.: *no bibiz senzillo, fuyiz de los pueblos*).